Contents

Notes on Contributors vii
Acknowledgements xiii

1 Introduction: Electronic lexicography—from challenge to opportunity i
   Sylviane Granger

Part I. Lexicography at a watershed

2 The road to automated lexicography: An editor's viewpoint 15
   Michael Rundell

3 Corpus tools for lexicographers 31
   Adam Kilgarriff and Iztok Kosem

4 Corpus evidence and electronic lexicography 57
   Patrick Hanks

5 Dictionary writing systems and beyond 83
   Andrea Abel

6 Theoretical challenges in the transition from lexicographical p-works to e-tools 107
   Sven Tarp

7 Electronic lexicography for lesser-resourced languages: The South African context 119
   D.J. Prinsloo

Part II. Innovative dictionary projects

8 Data access revisited: The Interactive Language Toolbox 147
   Serge Verlinde and Geert Peeters

9 The LEAD dictionary-cum-writing aid: An integrated dictionary and corpus tool 163
   Magali Paquot
10 The ARTES bilingual LSP dictionary: From collocation to higher order phraseology

Natalie Kübler and Mojca Pecman

11 Encoding collocations in DiCoInfo: From formal to user-friendly representations

Marie-Claude L'Homme, Benoît Robichaud, and Patrick Leroyer

12 Potentials and challenges of WordNet-based pedagogical lexicography: The Transpoetika Dictionary

Toma Tasovac

13 Wiktionary: A new rival for expert-built lexicons? Exploring the possibilities of collaborative lexicography

Christian M. Meyer and Iryna Gurevych

14 The electronic lexicographical treatment of sign languages: The Danish Sign Language Dictionary

Jette H. Kristoffersen and Thomas Troelsgård

Part III. Electronic dictionaries and their users

15 On the use(fulness) of paper and electronic dictionaries

Anna Dziemianko

16 How can we make electronic dictionaries more effective?

Robert Lew

17 Alternative e-dictionaries: Uncovering dark practices

Hilary Nesi

18 Meeting the needs of translators in the age of e-lexicography: Exploring the possibilities

Lynne Bowker

19 On the usability of free Internet dictionaries for teaching and learning Business English

Pedro A. Fuertes-Olivera

20 Online dictionary use: Key findings from an empirical research project

Carolin Müller-Spitzer, Alexander Koplenig, and Antje Töpel

Bibliography

Author Index

Subject Index